

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR  
J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ,**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE

## JANUARY/ENERO 19 & 20, 2013 SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

### PARISH OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

**MON. TUE. WED. FRI.**  
9:00 A.M.—2:00 P.M.  
5:30 P.M.—8:00 P.M.

**SATURDAY**  
9:00 A.M.—1:00 P.M.

714-444-1500 ✕  
WWW.COSCP.ORG

2000 W ALTON AVE  
SANTA ANA, CA.  
92704-7169



## CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH



**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, Jan./enero 19, 2013**

5:00 p.m. †Anna Mai Thi Bao

7:00 p.m. †José Isabel Robles

**Sunday/domingo, Jan./enero 20, 2013**

8:30 a.m. Miguel Angel Robles—Intentions

10:30 a.m. †Maria de Jesús Aragón;

†Manuel Martinez

12:30 p.m. Erica Gonzalez; Lucila Gonzalez;

Manuel Rodriguez—Intentions

2:30 p.m. Vietnamese Mass Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, Jan./enero 21, 2013**

8:00 a.m.

**Tuesday/martes, Jan./enero 22, 2013**

5:45 p.m.

**Wed./miércoles, Jan./enero 23, 2013**

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

**Friday/viernes, Jan./enero 25, 2013**

8:00 a.m.

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:**

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
sábado—domingo**

**1/12/13—1/13/13**

**\$9,633.00**

**Thank you!  
¡Gracias!**

**FAITH FORMATION**

**FORMACIÓN DE FE**

- Jan. 22**      **Communion 2/Año 2**  
Children only/Niños Solamente  
Tuesday/martes~7:00—8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 23**      **Confirmation 1/Confirmación 1**  
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 24**      **RCIA / RICA (adapted for children)**  
6:30 p.m.—8:00 p.m.  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 27**      **Sunday/domingo~Sunday Night  
Live/SNL Jr. High and High School**  
6:15~8:00 p.m.~Students Only/  
Estudiantes solamente  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 28**      **Adult Sacramental Preparation  
Preparación Sac. para Adultos**  
7:00 p.m. a 8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29**      **Communion 1/Año 1**  
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.  
Children Only/Niños Solamente  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29**      **Post-Communion –Pos-comunión**  
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.  
Children Only/Niños Solamente  
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 30**      **Confirmation 2/Confirmación 2**  
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm  
At/en: Christ Our Savior Parish



**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**

**UN DIOS VISIBLE**

Nos resulta difícil transmitir ideas a la gente a menos que le mostremos algo, que le ilustremos lo que queremos decir. Dios, que es invisible y verdaderamente más allá del entendimiento humano, aparentemente tiene la misma dificultad. La gente quiere ver, no solamente quiere escuchar una idea. Por eso Dios nos dio a Jesucristo, Dios hecho visible en el mundo.

En las semanas recientes hemos visto cómo al nacer Jesús es mostrado a los pastores y a los Reyes Magos, y luego empezó su “vida pública” en su bautismo con Juan. El Evangelio de hoy nos habla de su “primer signo”, que es proveer vino para los invitados a la boda en Caná.

Por supuesto, hasta a Jesús, que es Dios hecho visible, no siempre se le entendía en su tiempo y ni siquiera ahora. Por lo tanto tenemos que considerar lo que vemos: la pobreza y simplicidad de su nacimiento, su humildad y franqueza ante Juan Bautista, su amabilidad y compasión hacia las personas en sus problemas ordinarios, como la falta de vino en una boda. Pero al conocer a Jesús conocemos a Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Lunes:	Santa Inés; Día de Martin Luther King Jr.
Martes:	Día de Oración por la Protección Legal de los Niños por Nacer;
Miércoles:	San Vicente
Jueves:	San Francisco de Sales
Viernes:	La Conversión de san Pablo Apóstol; Termina la Semana de Oración por la Unidad Cristiana; Tu B'Shvat (Año Nuevo del Árbol, festividad judía) comienza al atardecer
Sábado:	Santos Timoteo y Tito

**Vivamos la Palabra de Dios**

En algún momento de la vida el vino parece como que se nos acaba. Nos aburrirnos de nuestros empleos o de las mismas cuatro paredes. Tenemos la opción de lamentarnos por perder el vino de mala calidad o podemos abrir una botella de vino nuevo y seguir adelante con la obra de Dios, tal vez de una manera nueva.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

**YEAR OF FAITH**



*The joy of love, the answer to the drama of suffering and pain, the power to forgive offenses, life's victory over death's emptiness: all this finds fulfillment in the mystery of*

*Christ's incarnation, in Jesus becoming human and sharing our human weakness in order to transform it by the power of his resurrection (Pope Benedict XVI, Door of Faith, 13).*

**AÑO DE LA FE**



*La alegría del amor, la respuesta al drama del sufrimiento y el dolor, la fuerza del perdón ante la ofensa recibida y la Victoria de la vida ante el vacío de la muerte: todo tiene su cumplimiento en el misterio de la encarnación de Cristo, de su hacerse*

*hombre y de su compartir con nosotros la debilidad humana para transformarla con el poder de su resurrección (Papa Benedicto XVI, La puerta de la fe, 13).*

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**A VISIBLE GOD**

We find it difficult to convey ideas to people unless we can actually show them something, demonstrate what we mean. God, who is invisible and truly beyond human understanding, apparently faces the same difficulty. People want to see, not just listen to an idea. So God gave us Jesus Christ, God made visible in the world.

During these past weeks we have seen how Jesus was revealed as an infant to the shepherds and the magi, and then began his adult “public life” at his baptism by John. Today’s Gospel reading tells us of his “first sign,” providing wine for the wedding guests at Cana.

Of course, even Jesus, God made visible, was not always easily understood in his own day, nor is he even now. So we have to ponder what we see: the poverty and simplicity of his birth, his humility and openness before John the Baptist, his kindness and compassion toward people in their ordinary problems, such as running short of wine at a wedding. Yet it is in coming to know Jesus that we come to know God.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**CHRISTMAS ADOPT-A FAMILY**

**ADOPTA UNA FAMILIA EN NAVIDAD**

Our Christmas Adopt a Family was very successful! With the generous help of many teens from our Youth Group and many parishioners, we were able to adopt two (2) families in need sponsored by Catholic Charities. Both families were given personal gifts for children and approximately \$350 dollars each in gift cards to grocery stores, local stores and Target. They were delighted and extremely grateful! Thank you for your generosity and compassion. We helped two families' Christmas much brighter!

*El programa Navideño de Adopta Una Familia fue un éxito. Con el apoyo de los jóvenes de la Pastoral Juvenil y los feligreses adoptamos a dos familias. A las dos familias se les proporcionó regalos para los niños y aproximadamente \$350.00 dólares (para cada familia) en tarjetas para el mercado. Estaban muy felices y agradecidos. ¡Gracias por su compasión y generosidad!*

**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

*Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!*

**PENCHANGA FUND-RAISER**



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, February 2013. Bus leaves from our church parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744

*Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, de febrero de 2013. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744*

The Little Ones

Jim Burrows

NO HUBO NADIE QUE NO LLORARA. LOS NOVIOS SE CASARON ENTRE SÍ, Y DIOS CASA A TODOS

THERE WASN'T A DRY EYE. THE BRIDE AND GROOM MARRIED EACH OTHER, AND GOD MARRIED EVERYBODY



As a young man marries a virgin, your Builder shall marry you; and as a bridegroom rejoices in his bride so shall your God rejoice in you. Isa 62:5

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*En 1502 el Fraile Nicolás de Ovando y doce franciscanos dieron inicio a la evangelización de América en la República Dominicana. Ellos fueron enviados por los reyes españoles con el mandato de convertir a los nativos "sin les hacer fuerza alguna".*

*Con los misioneros llegaron Alfonso y Antonio Trejo quienes traían con ellos un cuadro de la Virgen María bajo la advocación de Nuestra Señora de la Altigracia. Ellos la llevaron a Higüey, donde en 1572 se le construyó su primer santuario. Poco a poco esta pequeña imagen se convirtió en la Reina del corazón de los dominicanos.*

*María observa dulcemente a su recién nacido quien yace sobre las pajas. Está coronada y lleva puesto un manto azul rociado de estrellas y un escapulario blanco. Lleva una aureola hecha de doce estrellas. En una esquina de la imagen san José también observa al niño por encima del hombro derecho de María.*

*El 25 de enero del 1979 Juan Pablo II la coronó por ser la primera evangelizadora del continente Americano. Con ella los doce misioneros trajeron la Alta Gracia de Jesucristo a nuestras tierras.*

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>Lunes:</b>	Heb 5:1-10; Sal 110 (109):1-4; Mc 2:18-22
<b>Martes:</b>	Heb 6:10-20; Sal 111 (110):1-2, 4-5, 9, 10c; Mc 2:23-28, o cualquiera de lecturas para el Día de Oración
<b>Miércoles:</b>	Heb 7:1-3, 15-17; Sal 110 (109):1-4; Mc 3:1-6
<b>Jueves:</b>	Heb 7:25 — 8:6; Sal 40 (39):7-10, 17; Mc 3:7-12
<b>Viernes:</b>	Hch 22:3-16 o 9:1-22; Sal 117 (116):1bc, 2; Mc 16:15-18
<b>Sábado:</b>	2 Tm 1:1-8 or Tit 1:1-5; Sal 47 (46):2-3, 6-9 o Sal 96 (95):1-3, 7-8a, 10; Mc 3:20-21
<b>Domingo:</b>	Neh 8:2-4a, 5-6, 8-10; Sal 19 (18):8-10, 15; 1 Cor 12:12-30 [12-14, 27]; Lc 1:1-4; 4:14-21

**Living God's Word**

It does seem that somewhere along the path of life, the wine runs out for each of us. We get bored with jobs, or relationships, or maybe just the same four old walls. We can lament the loss of old wine, or we can open a new bottle, and carry on God's work perhaps in a new way.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

**READINGS FOR THE WEEK**

<b>Monday:</b>	Heb 5:1-10; Ps 110:1-4; Mk 2:18-22
<b>Tuesday:</b>	Heb 6:10-20; Ps 111:1-2, 4-5, 9, 10c; Mk 2:23-28, or any of a number of readings for the Day of Prayer
<b>Wednesday:</b>	Heb 7:1-3, 15-17; Ps 110:1-4; Mk 3:1-6
<b>Thursday:</b>	Heb 7:25 — 8:6; Ps 40:7-10, 17; Mk 3:7-12
<b>Friday:</b>	Acts 22:3-16 or 9:1-22; Ps 117:1bc, 2; Mk 16:15-18
<b>Saturday:</b>	2 Tm 1:1-8 or Ti 1:1-5; Ps 47:2-3, 6-9 or Ps 96:1-3, 7-8a, 10; Mk 3:20-21
<b>Sunday:</b>	Neh 8:2-4a, 5-6, 8-10; Ps 19:8-10, 15; 1 Cor 12:12-30 [12-14, 27]; Lk 1:1-4; 4:14-21

**TREASURES FROM TRADITIONS**

The cause of church unity is commended to Christians for prayer and action every year around this time. This week is not so much to focus on the many divisions within the Christian family, but on bonds of faith and mission. Even though Christians have always shown an inclination to fracture, spin off, and mutate into new expressions, recent history shows some new points of convergence and agreement. Catholics are more firmly rooted in the word of God, for example, and many Protestants are more likely to celebrate Communion than in years past. Some denominations are merging and pooling resources, and people from various traditions are collaborating on projects.

The call of this week is to be mindful of the diversity of our traditions and customs while treasuring what we hold in common. The old advice to "lighten up" is good medicine, because sometimes our differences are delightful and amusing. If someone says, "Let us pray," a Catholic might close the eyes, bow the head and fold hands; a Protestant reach out and clasp hands with the person in the next chair; and someone belonging to an Orthodox tradition might stand up with eyes wide open. Each has taken a different path, but the goal is always the same. This is a week not for focusing on the well-worn paths of divergence, but for mutual delight in a common goal.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. Agnes; Martin Luther King Jr. Day
Tuesday:	Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children
Wednesday:	St. Vincent
Thursday:	St. Francis de Sales
Friday:	The Conversion of St. Paul the Apostle; Week of Prayer for Christian Unity ends; Tu B'Shvat (Jewish new year of trees) begins at sunset
Saturday:	Ss. Timothy and Titus

## LIVING STEWARDSHIP

"Do whatever he tells you," is what today's Gospel pointedly suggests (John 2:5). Perhaps too pointedly, because it just may turn out that none of what he tells us seems appealing. Be that as it may, life does serve up new wine.

Yet as always the question remains, how does anyone know what we're being told to do? How does one read the signs of personal times? A good marker, it would seem, is to pay attention to one's gifts. It may not be the only marker, but certainly one not to be ignored. St. Paul writes to the Corinthians that our strengths and talents come from the Spirit, and that each is given for some benefit. Other translations say they are given for the common good, which seems to be a better way of putting it, because it broadens our view and prevents us from understanding any gift in terms of personal benefit or preference. It may be that the old wine we just drained did quench our personal thirst, but that the new wine is for the common good.

So when the old wine runs out and we're offered new wine, it's worth considering whether we're being called to some new role in life. It may be that life is ratcheting up our degree of participation, calling us to make some new contribution we have not even considered. And we may be surprised. It may enrich the taste of life.

On this day, then, raise a toast to God's new creation. To new wine. The British say Cheers! The Germans, *Prosit!* Poles, *Na Zdrowie!* In Spain, *Salud!* And Lithuanians, *Sveikas!* Believers, well, they say Alleluia!

—Rev. Joseph J. Juknialis  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

### Prayer for a New Year

As we begin this new year we pray with Pope John XXIII: "May Christ inflame the desires of all people to break through the barriers which divide them, to strengthen the bonds of mutual love, to learn to understand one another, and to pardon those who have done them wrong. Through God's power and inspiration may all peoples welcome each other to their hearts as brothers and sisters, and may the peace they long for ever flower and ever reign among them."

—Pope John XXIII, *Pacem in Terris*, #171

## RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

### Oración para un Año Nuevo

*Como empezamos este nuevo año oramos con Papa John XXIII: "Que Cristo inflame los deseos de todas las personas a romper las barreras que dividen a ellos, para fortalecer los lazos de amor mutuo, aprender a entendernos y perdonar a los que han hecho mal. A través del poder de Dios y su inspiración pueden todos los pueblos dar la bienvenida mutuamente en sus corazones como hermanos y hermanas, y que la paz que desean siempre reina entre ellos."*

*Papa John XXIII, Pacem in Terris, #171*

## SCHOOL OF OUR LADY OPEN HOUSE

School of Our Lady, a K-8 grade Catholic School, invites families to attend an Open House and Tamale Fundraiser scheduled for Friday, February 1st from 6:00-8:00 p.m. Come and enjoy delicious tamales followed by a personal tour of the school. **School of our Lady is Located on the grounds of Immaculate Heart of Mary Parish—2204 W. McFadden Ave., Santa Ana, 92704.**

For further information: School Office: 714-545-8185;  
Website: [www.schoolofourlady.org](http://www.schoolofourlady.org)

**ROE V. WADE EVENING PRAYER**

You are cordially invited to Evening Prayer with Bishop Kevin Vann and members of Clergy, Religious Communities and representatives from parishes and centers in Orange County.

**Tuesday January 22, 2013  
7:00 p.m. Holy Family Cathedral  
Reception to follow**

Bishop Vann invites our Catholic community as well as all people of good will to join together for a day of fasting, prayer and works of charity in our desire to restore a culture of life and a civilization of love in this country.  
Sponsored by Diocese of Orange Office of Respect Life, Justice and Peace.

**ROE V. WADE TARDE DE ORACIÓN**

*Están cordialmente invitados a una Tarde de Oración con Obispo Kevin Vann, miembros del Clero, miembros de Comunidades Religiosas y representantes de todas las parroquias y centros del Condado de Orange.*

**Martes 22 de Enero del 2013  
7:00 p.m. Holy Family Cathedral  
Refrigerio inmediata, emte después**

*El Obispo Vann invita a Nuestra comunidad Católica, así como a toda la gente de Buena voluntad, a unimos en un día de ayuno, oración y obras de caridad, en nuestro deseo de restituir una cultura de la vida y un civifización de amor en este país.*

*Patrocinado por la Diócesis de Orange, Oficina de Respeto a la Vida, Justicia y pPaz.*

**ST. JOHN THE BAPTIST SCHOOL OPEN HOUSE**

**St. John the Baptist Catholic School** ([www.sjbschool.net](http://www.sjbschool.net)) will hold its annual **OPEN HOUSE** on Sunday, January 27<sup>th</sup>, at 2 PM (informational program from 2 – 2:30 in the hall followed by visitation of classrooms and displays until 3:45 PM). The Open House is designed to introduce one of Orange County’s premiere Catholic K-8 schools to those parents or guardians who might be interested in enrolling their child (ren) in the future. For more information please call: 714 557 5060, ext. 205.

**VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD**

*“Hagan lo que él les diga” es lo que nos sugiere categóricamente el Evangelio de hoy (Juan 2:5). Tal vez nos parezca que eso se sugiere demasiado categóricamente ya que tal vez nada de lo que él nos dice nos parece atrayente. Así y todo, la vida siempre nos brinda un vino nuevo.*

*Aun así la pregunta continúa latente: ¿Cómo se puede saber lo que se nos requiere hacer? ¿Cómo se pueden leer los signos de los tiempos a nivel personal? Es probable que una pista nos la pudieran dar los dones que hemos recibido. No tiene que ser la única pista, pero ésta ciertamente no la deberíamos ignorar. San Pablo le escribe a los corintios diciéndoles que nuestros carismas y talentos vienen del Espíritu y que se nos dan por el bien de todos. Esto último debe ampliar nuestro horizonte e impedir que veamos esos dones como un beneficio personal o una preferencia. Pudiera ser que el vino de poca calidad que acabamos de consumir mitigara nuestra sed, pero el vino nuevo es para el bien común.*

*Así es que cuando el vino de poca calidad se acaba y se nos ofrece un vino nuevo valdría la pena considerar si se nos está llamando a un nuevo rol en la vida. Puede ser que la vida esté llevándonos a un mayor nivel de participación, a hacer alguna nueva contribución, que antes ni habíamos considerado. Y puede que nos sorprenda. Puede ser que enriquezca nuestro sabor de la vida.*

*Así pues, en este día, haz un brindis por la nueva creación de Dios. Por el vino nuevo. Los británicos dicen ¡Cheers! Los alemanes ¡Prosit! Los polacos ¡Na Zdrowie! En España dicen ¡Salud! Y los lituanos brindan con ¡Sveikas! Los creyentes, bueno, los creyentes decimos ¡Aleluya!*

—Padre Joseph J. Juknialis  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.



**Need a break? Stop in for faith!**

Breakaway day for young men & women - dive into your faith through sharing, adoration, fellowship.

**BREAKAWAY DAY – FOR FAITH**

For additional information please email **sdshnov7@juno.com**

**Day:** Saturday, February 2, 2013

**Time:** 10AM to 4PM with Lunch

**Place:** Sacred Heart Sisters~10480 Winnetka Ave, Chatsworth, CA 91311. Phone: 818-831-9710